

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Вівторок 7 січня, 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

**РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО
ІСУСА ХРИСТА**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Tuesday, January 7th, 2020

PARISH NEWSLETTER

**NATIVITY OF OUR LORD
JESUS CHRIST**

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причасття щонеділі з 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

6 січня, понеділок - Святий Вечір - Велике Повечір'я з Колядками - 9:00 вечора.

7 січня, вівторок - Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа - Літургія 10:00 год. ранку

8 січня, середа - Собор Пресвятої Богородиці - Літургія 9:30 год. ранку

9 січня, четвер - Мч. Архидиякона Стефана - Літургія 9:30 год. ранку

12 січня, неділя після Різдва - Літургія 10:00 ранку.

January 6, Monday - 9:00 p.m. Christmas Eve Vespers & Carols

January 7, Tuesday - The Nativity of our Lord & God & Saviour, Jesus Christ - Divine Liturgy at 10:00 a.m

January 8, Wednesday Synaxis of the Most Holy Theotokos - 9:30 a.m. Divine Liturgy

January 9, Thursday, Holy Protomartyr and Archdeacon Stephan - 9:30 a.m. Divine Liturgy

January 12, Sunday after Nativity - Divine Liturgy at 10:00 p.m

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Маруся Венґер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолук, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська та Павло Двигайло.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky and Paul Dwyhajlo

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>НАСТІННІ КАЛЕНДАРИ: Парафія отримала церковні настінні календарі на 2020 рік. Вартість одного \$6.00. Бажаючі придбати зверніться до старших братів перед Літургією або по закінченню.</p>	<p>WALL CALENDARS: The parish received church wall calendars for 2020. The cost of each is \$6.00. Those who wish to purchase, please contact church elder brothers before or after Divine Liturgy.</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ДОПОВІДЕЙ – друга доповідь відбудеться 12 січня, 2020 і триватимуть щомісяця до 14 червня 2020 року. Теми доповідей розміщені в нашому церковному листку, на нашій електронній сторінці: www.stSophieMontreal.com та на facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral</p> <p>Тема другої доповіді: “Св. Софія - Премудрість Бога” - Д-р, Прот. д-р Ігор Куташ, після Літургії в церковній залі. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – The second lecture will be held on January 12, 2020 and will continue monthly until June 14, 2020. The topics of the lectures are available in our church bulletin, website: www.stSophieMontreal.com and on our face book: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral.</p> <p>The second lecture “St. Sophie - the Wisdom of God” will be presented by Very Rev. Dr. Ihor Kutash following Divine Liturgy in the church hall. Everyone is encouraged to attend.</p>
<p>СПІЛЬНА ГРОМАДСЬКА КУТЯ – неділя, 19 січня 2020 року, в день Святого Богоявлення Господнього, відбудеться в церковній залі після Літургії. Запрошуємо наших парафіян, гостей, молодь до участі у спільній куті.</p>	<p>FEAST OF THEOPHANY PARISH LUNCHEON-KUTIA will take place on Sunday, January 19, 2020 in the parish hall after the Divine Liturgy. Everyone is warmly invited to participate in this annual parish tradition.</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ – відбудуться 16 лютого 2020 року після Літургії в церковній залі. Для тих, хто не заплатив свою членську вкладку за 2019 рік, просимо зробити це в найближчому часі. Згідно статуту нашої церкви, особа яка не заплатила свою річну членську вкладку до парафії, може бути присутня на зборах як вільний слухач, але не має право голосу в прийнятті будь-яких парафіяльних рішень чи бути обраний до церковної ради.</p>	<p>ANNUAL GENERAL PARISH MEETING – February 16, 2020: Please set aside this date on your calendar to ensure your attendance. Please remember that according to our church by-laws, only those who have paid their membership in full for the year 2019 are eligible to vote. Everyone is welcome to attend.</p>
<p>КОЛЯДА – під час різдв'яних свят, діти Суботньої і Воскресної шкіл разом із вчителями і батьками будуть відвідувати з колядою доми парафіян і тих хто цього бажає. Бажаючі прийняти колядників зверніться до Галини Пилипчик (438) 931-8702</p>	<p>CHRISTMAS CAROLING – The students of the Metr. Ilarion Ukrainian and Sunday Schools will be caroling during the Christmas holidays. If you would like the carolers to come to your home, or if you wish to join the carolers, please contact Halyna Pylypchyk at (438) 931-8702</p>
<p>ВЕЧІР СВЯТОГО ВАЛЕНТИНА – субота, 22 лютого 2020, о 7 вечора в церковній залі Катедрі Св. Софії. Буде жива музика у виконанні сімейного ансамблю, Сергія і Ольги Трофанових та Євгенії Олексієвої. Їжу та напитки можна принести із собою. Вхід \$25. (кава і солодоще включено). За резервацією стола звертайтеся до Доб. Людмили Попович (438) 881-8054</p>	<p>VALENTINE'S DANCE – Saturday, February 22, 2020 beginning at 7:00 p.m. in the parish hall. There will be live music performed by the ensemble of family members: Sergiy and Olga Trofanova and Evgenia Alekseeva. You may bring your own food and drinks with you. Admission is \$25, which includes coffee and sweets. To reserve a table contact Dob. Ludmila Popovich (438) 881-8054</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Tuesdays at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>

<p>ВІДВИДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ – починаючи з 19-го січня 2020 року, настоятель о. Володимир буде відвідувати дома із Святою Водою. Вас будуть інформувати заздалегіть для уточнення зручного для вас часу. За додатковою інформацією звертайтеся до пані Олі Ковч (514) 722-1579.</p>	<p>THEOPHANY HOME BLESSING – Beginning on January 19, 2020, Fr. Volodymyr will start his annual round of home blessing with the Holy Jordan Water. Interested parishioners will be called in advance of the date that Fr. Volodymyr will be in their area in order to arrange a time that is convenient for them. If you have any questions about the time of the visit, please call Olia Kowcz at (514) 722-1579.</p>
--	---

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира</p>	<p>FELLOWSHIP HOUR: Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви за 2019 рік, просимо зробити це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for 2019 year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>

Дорогі браття і сестри! Христос народився, Славимо Його!

Надходить Різдво Господа нашого Ісуса Христа. Якби не було Різдва Христового, то не було б ні Голгофи, ні воскресіння. Різдво Христове є початком і основою нашого спасіння, початком відкуплення роду людського.

Ми живемо в такий період історії, як і перед Різдвам Христовим; як тоді, так і тепер людство відкинуло Бога, як центр історичного процесу, і поставило на Його місце людину з її правами.

Сьогодні християнський світ став не таким, яким він був раніше. У наш час християни поділяються на практикуючих і непрактикуючих. Практикуючі християни – це ті віруючі, які не тільки вірять у Бога, але й моляться Йому, відвідують храм Божий, жертвують та намагаються жити за заповідями Божими. Непрактикуючі християни – це ті, що прийняли Таїнство Хрещення, але живуть без Бога, за законами гріховного світу.

Духовне відродження можливе тільки в Бозі і в любові до Нього і до людей. Любов є змістом і рушійною силою земного та вічного життя. Кожна людина повинна любити Бога, – любити не тільки із вдячності, але головним чином тому, що в любові до Бога полягає сутність життя всіх розумних істот.

Як настоятель Катебри Святої Софії вітаю всіх Вас з наступаючим святом. Нехай це свято принесе у ваші серця і оселі надію і спокій, який приходить від Новонародженого Христа.

Хочемо підкреслити великий внесок наших прицерковних організацій, які насправді є опорою нашої церковної громади: жіноче Товариство відділ ``Доньки України``, БХМ, ТУС, Церковний Хор.

У ці різдв`янні дні помолимося, щоб Господь, який народився у Вєфлеємській печері зігрів наші домівки своєю любов`ю, наповнив наші душі миром і радістю різдв`янної мистерії.

З Різдром Христовим!!!

*Прот.о.Володимир Кушнір - Настоятель Катедрн Святої Софії
Різдво Христове, Січень 2020, Монтреал, Ке*

Dear Brothers and Sisters, Christ is Born! Let us Glorify Him!

Once again with joy and upraised spirits we are going to celebrate the Birth of our Lord, Jesus Christ. Had it not been for the birth of Christ, there would not have been Golgotha nor the Resurrection. The birth of Christ is the beginning and the foundation of our salvation.

We live in a period of history much like that one before Christ: as then, so now, mankind shunned God as the centre of the historical process and put in His place the individual and his rights.

Today's Christian world is not like what it used to be. In our time, Christians fall into two categories, practising Christians and non-practising ones. Practising Christians not only believe in God but they also pray to Him, visit his churches and live according to His commandments. Non-practising Christians are those who, although having accepted the Sacrament of Baptism, live without God and practise the customs of a sinful world.

Spiritual rebirth is possible only through God and with love to Him and His people. Love is the vessel and impelling force for both earthly and eternal life. Each person should love God not just out of gratitude but mainly because in the love of God lies the essence of life in all rational beings.

As pastor of St. Sophie Cathedral, I greet you all on the occasion of the coming Feast. May this day bring you the hope and peace which comes from the Newborn Christ.

Let us draw near to our parish; let us support our youth, our church organizations; let us invite others to join our parish. Let us be mindful when we see visitors to our church: approach them, invite them for coffee, take interest in their matters; offer them a church bulletin or pamphlet; ask about their children and tell them about our Ukrainian school and summer camp. It means a lot to visitors when they have warm memories of their first visit to our church. And it gives us hope that this individual will come back. Such small, hardly onerous, gestures establish goodwill and draw people to the church.

We must emphasize the huge contribution of our church organizations which indeed are the buttress of our parish life: UWAC – Daughters of Ukraine, the Brotherhood Christiana Misericordia, the Ukrainian Self-Reliance Association, the Parents' Committee and the Cathedral Choir.

During this Christmas season, we will pray that our Lord who was born in a Bethlehem stable will warm our homes, strengthen our health and fill our weary spirits with peace and joy.

*Very. Rev. Fr. Volodymyr Kouchnir - Parish Priest
Christmas, January 2020
Montreal, Quebec*